

**Ο περί Ανοικτής Μερικής Συμφωνίας σε Μεγάλες Φυσικές και Τεχνολογικές Καταστροφές (Κυρωτικός) Νόμος του 2000 εκδίδεται με δημοσίευση στην Επίσημη Εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας σύμφωνα με το Άρθρο 52 του Συντάγματος.**

Αριθμός 8(ΙΙΙ) του 2000

**ΝΟΜΟΣ ΚΥΡΩΤΙΚΟΣ ΤΗΣ ΑΝΟΙΚΤΗΣ ΜΕΡΙΚΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΛΗΨΗ, ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΚΑΙ ΟΡΓΑΝΩΣΗ ΑΝΑΚΟΥΦΙΣΗΣ ΣΕ ΜΕΓΑΛΕΣ ΦΥΣΙΚΕΣ ΚΑΙ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΚΕΣ ΚΑΤΑΣΤΡΟΦΕΣ**

Η Βουλή των Αντιπροσώπων ψηφίζει ως ακολούθως:

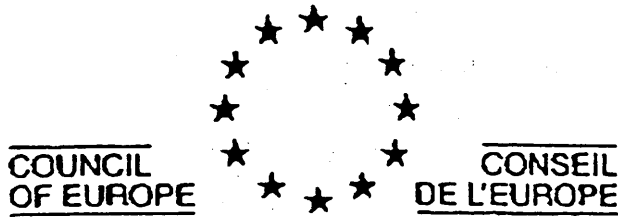
1. Ο παρών Νόμος θα αναφέρεται ως ο περί Ανοικτής Μερικής Συμφωνίας σε Μεγάλες Φυσικές και Τεχνολογικές Καταστροφές (Κυρωτικός) Νόμος του 2000. Συνοπτικός τίτλος.

2. Στον παρόντα Νόμο— Εομηνία.

«Συμφωνία» σημαίνει την Ανοικτή Μερική Συμφωνία για την πρόληψη, προστασία και οργάνωση ανακούφισης σε μεγάλες φυσικές και τεχνολογικές καταστροφές η οποία υιοθετήθηκε στις 20 Μαρτίου 1987.

3. Με τον παρόντα Νόμο κυρώνεται η Συμφωνία, της οποίας το αγγλικό πρωτότυπο εκτίθεται στο Μέρος Ι του Πίνακα και σε ελληνική μετάφραση στο Μέρος ΙΙ αυτού. Κύρωση της Συμφωνίας. Πίνακας. Μέρος Ι Μέρος ΙΙ.

Νοείται ότι σε περίπτωση αντίφασης μεταξύ του κειμένου του Μέρους Ι και εκείνου του Μέρους ΙΙ του Πίνακα θα υπερισχύει το κείμενο που εκτίθεται στο Μέρος Ι αυτού.



# Open Partial Agreement

on the prevention of, protection against,  
and organisation of relief in  
major natural and technological disasters

Resolution (87) 2

Strasbourg 1987

*During its session from 16 to 20 March 1987, the Committee of Ministers adopted an intergovernmental agreement the aim of which is to strengthen European co-operation from a multidisciplinary point of view, in prevention of, protection against, and organisation of relief in major natural and technological disasters, which is contained in the present resolution (Resolution (87) 2).*

On 20 March 1987, states parties to the agreement are the following: France, Greece, Italy, Luxembourg, Malta, Portugal, Spain, Republic of San Marino, Turkey.

The World Health Organisation (Regional Office for Europe) participates in this agreement.

RESOLUTION (87) 2  
SETTING UP A CO-OPERATION GROUP  
FOR THE PREVENTION OF, PROTECTION AGAINST,  
AND ORGANISATION OF RELIEF IN  
MAJOR NATURAL AND TECHNOLOGICAL DISASTERS

*(Adopted by the Committee of Ministers on 20 March 1987  
at the 405th meeting of the Ministers' Deputies)*

The Representatives on the Committee of Ministers of France, Greece, Italy, Luxembourg, Malta, Portugal, Spain and Turkey.

Considering Resolution 72 (6) on precautions against natural and other disasters and the planning and provision of disaster relief, adopted by the Committee of Ministers of the Council of Europe on 18 February 1972;

Having regard to the Declaration of the ministers responsible for the prevention of, and protection against, major natural and technological disasters in southern Europe<sup>1</sup>, adopted in Ravello on 10 June 1985;

Having regard to the principles for the use of resources in the event of disasters adopted on 11 December 1985 at the 2nd informal meeting of the ministers responsible for the prevention of, and protection against, major natural and technological disasters in southern Europe;

Considering the interest and the different activities of the Commission of the European Communities regarding the problems of civil defence (*protection civile*);

Having regard to the training programmes undertaken in the field of prevention of, and protection against, major disasters at the Euro-

---

1. Cyprus, France, Greece, Italy, Malta, Portugal, Republic of San Marino, Spain, Turkey.

pean University Centre for the Cultural Heritage of Ravello and at the European Centre for Disaster-related Medicine of San Marino;

Having regard to the conclusions adopted at the 4th informal meeting of the ministers responsible for the prevention of, and protection against, major natural and technological disasters in southern Europe in Istanbul on 8 and 9 December 1986, proposing the establishment of an Open Partial Agreement;

Having regard to the Committee of Ministers' Resolution (51) 62 concerning Partial Agreements;

Recognising the need to enable the informal meeting of ministers responsible for the prevention of, and protection against, major natural and technological disasters in southern Europe to carry on its activities as efficiently as possible,

Resolve to set up a Co-operation Group for the prevention of, protection against, and organisation of relief in major natural and technological disasters.

I. The aim of the group shall be to make a multidisciplinary study of the co-operation methods for the prevention of, protection against, and organisation of relief in major natural and technological disasters.

II. The working methods employed hitherto by the group shall be maintained under this Partial Agreement.

i. *Meetings.* In private, at ministerial level, as a general rule every two years, but circumstances and urgency may justify special meetings of the group in addition to these two-yearly meetings;

ii. Each state is represented at the meetings either by the minister(s) concerned with the subject being dealt with or by the minister instructed by his Government to co-ordinate the action of ministries concerned with major natural and technological disasters. A permanent correspondent appointed for each state is responsible for preparing the group's ministerial meetings in personal liaison with the minister(s) attending them; he may be assisted by experts;

iii. The permanent correspondents and their experts meet twice during the interval between ministerial meetings to follow the application of the guidelines adopted and to prepare the ministers' future meetings

in accordance with a given mandate. Their duties, in this connection, include:

- arranging the agenda and subjects of the coming ministerial meeting,
  - collecting material for the preparation of basic documents,
  - making arrangements for the practical preparation of ministerial meetings,
  - exchanging information on the latest developments in the participating countries concerning the subjects dealt with by the ministers at previous meetings;
- iv. The group decides on the publication of documents drawn up by the permanent correspondents as well as resolutions adopted by it;
- v. The languages used at meetings are English and/or French;
- vi. The meeting papers are reproduced in English and/or French.

*Activities.* Co-operation programmes on:

- relief organisation: doctrines, information, simulation, assistance, etc.,
- training and research

implemented in co-operation with specialised centres<sup>1</sup> forming networks.

III. Any member state of the Council of Europe may join this group at any time by notification addressed to the Secretary General of the Council of Europe.

IV. States not members of the Council of Europe and the European Communities may join the group with the unanimous agreement of the member states of the group.

1. At the time of adoption of this resolution these centres are the following:

- European Centre for Disaster-related Medicine of San Marino;
- European University Centre for the Cultural Heritage of Ravello;
- European Training Centre for Natural Disasters (Turkey);
- European Centre on Prevention and Forecasting of Earthquakes, Athens;
- European Centre of Geodynamics and Seismology of Wallerunge (Luxembourg).
- European Mediterranean Seismological Centre, Strasbourg (France).
- European Centre for Training and Research in the field of Natural and Technological Pollution in the Mediterranean (Malta).

V. The Secretariat General of the Council of Europe will provide the group, with the help of the European University Centre for the Cultural Heritage of Ravello and other specialised centres and, particularly as regards the ministerial meetings mentioned under 3 below, with the help of the centre responsible for the practical organisation, with the following secretariat services:

1. Preparation and distribution of papers for the group's meetings at both ministerial and permanent correspondent levels;
2. Convening of meetings;
3. Practical organisation of the group's ministerial meetings;
4. Practical organisation of the group's meetings at permanent correspondent level at the rate of two in each interval between ministerial meetings;
5. Translation of the group's papers into English or French;
6. Provision of the staff required by the group for its functioning;
7. Preparation and circulation of the conclusions of the group's meetings.

VI. The group's operational expenditure under the Partial Agreement shall be apportioned as follows:

1. The travel and subsistence expenses of persons attending the group's meetings (ministers, permanent correspondents and experts) shall be paid by the member state concerned;
2. Additional expenditure arising from the organisation of meetings elsewhere than at the seat of the Council of Europe shall be borne by the host country;
3. Expenditure relating to the implementation of co-operation programmes and common secretariat expenditure (papers, staff, missions, translation, interpretation and all other operational expenditure) shall be covered by a Partial Agreement budget funded by the group's member states and governed by the same financial rules as foreseen for the other budgets of the Council of Europe.

ΜΕΡΟΣ II

ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΗΣ

Ανοικτή Μερική Συμφωνία  
για την πρόληψη, προστασία και οργάνωση ανακούφισης  
σε μεγάλες φυσικές και τεχνολογικές συρφορές

Ψήφισμα (87)2



## ΨΗΦΙΣΜΑ (ΕΤ)2

ΣΥΣΤΑΣΗ ΜΙΑΣ ΟΜΑΔΑΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ ΓΙΑ ΤΗΝ  
ΠΡΟΛΗΨΗ, ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΚΑΙ ΟΡΓΑΝΩΣΗ ΑΝΑΚΟΥΦΙΣΗΣ ΣΕ  
ΜΕΓΑΛΕΣ ΦΥΣΙΚΕΣ ΚΑΙ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΚΕΣ ΣΥΜΦΟΡΕΣ

(Υιοθετήθηκε από την Επιτροπή Υπουργών στις 20 Μαρτίου 1987 κατά την 405η συνάντηση των Αναπληρωτών Υπουργών).

Οι Εκπρόσωποι στην Επιτροπή Υπουργών της Γαλλίας, της Ελλάδας, της Ιταλίας, του Λουξεμβούργου, της Μάλτας, της Πορτογαλίας, της Ισπανίας και της Τουρκίας,

Λαμβάνοντας υπόψη το Ψήφισμα 72(6) για τις προφυλάξεις ενάντια στις φυσικές και άλλες συμφορές, το σχεδιασμό και την παροχή ανακούφισης σε περίπτωση συμφοράς που υιοθετήθηκε από την Επιτροπή Υπουργών του Συμβουλίου της Ευρώπης στις 18 Φεβρουαρίου 1972,

Λαμβάνοντας υπόψη τη Διακήρυξη των υπουργών οι οποίοι είναι υπεύθυνοι για την πρόληψη και προστασία από μεγάλες φυσικές και τεχνολογικές συμφορές στη Νότια Ευρώπη<sup>1</sup> η οποία υιοθετήθηκε στις 10 Ιουνίου 1985 στο Ραβέλλο,

Λαμβάνοντας υπόψη τις αρχές, για τη χρήση των πόρων σε περιπτώσεις συμφορών, οι οποίες υιοθετήθηκαν στις 11 Δεκεμβρίου 1985 κατά τη 2η ανεντίσθημη συνάντηση των υπουργών οι οποίοι είναι υπεύθυνοι για την πρόληψη και προστασία από μεγάλες φυσικές και τεχνολογικές συμφορές στη Νότια Ευρώπη,

<sup>1</sup> Κύπρος, Γαλλία, Ελλάδα, Ιταλία, Μάλτα, Πορτογαλία, Δημοκρατία του Αγίου Μαρτίνου, Ισπανία, Τουρκία.

Λαμβάνοντας υπόψη το ενδιαφέρον και τις διάφορες δραστηριότητες της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων αναφορικά με τα προβλήματα της πολιτικής άμυνας (protection civile).

Λαμβάνοντας υπόψη τα εκπαιδευτικά προγράμματα που έχουν αναληφθεί από το Ευρωπαϊκό Πανεπιστημιακό Κέντρο για την Πολιτιστική Κληρονομιά του Ραβέλλο και το Ευρωπαϊκό Ιατρικό Κέντρο του Αγίου Μαρίνου στον τομέα της πρόληψης και προστασίας από μεγάλες συμφορές.

Λαμβάνοντας υπόψη τα πορίσματα που υιοθετήθηκαν κατά την 4η ανεπίσημη συνάντηση των υπουργών, οι οποίοι είναι υπεύθυνοι για την πρόληψη και προστασία σε μεγάλες φυσικές και τεχνολογικές συμφορές στη Νότια Ευρώπη, η οποία έγινε στην Κωνσταντινούπολη στις 8 και 9 Δεκεμβρίου 1986 κατά την οποία προτάθηκε σύναψη μιας Ανακτής Μερικής Συμφωνίας.

Λαμβάνοντας υπόψη το Ψήφισμα (51)62 της Επιτροπής Υπουργών όσον αφορά τις Μερικές Συμφωνίες.

Αναγνωρίζοντας την ανάγκη ώστε να διευκολυνθεί η ανεπίσημη συνάντηση των υπουργών που είναι υπεύθυνοι για την πρόληψη και προστασία σε μεγάλες φυσικές και τεχνολογικές συμφορές στη Νότια Ευρώπη, για να συνεχίσει τις δραστηριότητές της με τη μεγαλύτερη δυνατή αποτελεσματικότητα.

Αποφασίζουν να συστήσουν μια Ομάδα Συνεργασίας για την πρόληψη, την προστασία και οργάνωση ανακούφισης σε περιπτώσεις μεγάλων φυσικών και τεχνολογικών συμφορών.

I. Σκοπός της ομάδας θα είναι η ετοιμασία μιας πολύπλευρης μελέτης πάνω στις μεθόδους συνεργασίας για την πρόληψη, προστασία και οργάνωση της ανακούφισης σε μεγάλες φυσικές και τεχνολογικές συμφορές.

II. Οι μέθοδοι εργασίας που έχουν ακολουθηθεί μέχρι σήμερα από την ομάδα, θα διατηρηθούν στα πλαίσια αυτής της Μερικής Συμφωνίας.

i. Συναντήσεις. Κατ' ιδίαν σε υπουργικό επίπεδο, κατά γενικό κανόνα κάθε δύο χρόνια αλλά ανάλογα με τις περιστάσεις και σε επείγουσες περιπτώσεις μπορούν να δικαιολογηθούν ειδικές συναντήσεις της ομάδας επιπρόσθετα απ' αυτές.

ii. Κάθε κράτος εκπροσωπείται στις συναντήσεις είτε από τον ή τους ενδιαφερόμενους με το συγκεκριμένο θέμα υπουργούς, είτε από τον επιφορτισμένο από την Κυβέρνησή του υπουργό να συντονίζει τη δράση των υπουργείων που ασχολούνται με μεγάλες φυσικές και τεχνολογικές συμφορές. Για κάθε κράτος ορίζεται ένας μόνιμος ανταποκριτής ο οποίος είναι υπεύθυνος για την προετοιμασία των συναντήσεων της ομάδας σε υπουργικό επίπεδο, σε προσωπική επαφή με τον ή τους υπουργούς που συμμετέχουν. Ο μόνιμος αυτός ανταποκριτής μπορεί να βοηθείται στο έργο του από εμπειρογνώμονες.

iii. Οι μόνιμοι ανταποκριτές και οι εμπειρογνώμονές τους, συναντώνται δύο φορές κατά το διάστημα μεταξύ των συνεδριάσεων των υπουργών για να παρακολουθούν την εφαρμογή των κατευθυντηρίων γραμμών που υιοθετήθηκαν και να προετοιμάσουν τις μελλοντικές συναντήσεις των υπουργών, σύμφωνα με δοθείσα εξουσιοδότηση. Προς το σκοπό αυτό τα καθήκοντά τους περιλαμβάνουν:

- διεύθυνση της ημερήσιας διάταξης και των θεμάτων της επόμενης υπουργικής συνάντησης,
- συγκέντρωση υλικού για την προετοιμασία βασικών εγγράφων,
- υλοποίηση διευθετήσεων για την πρακτική προετοιμασία των υπουργικών συναντήσεων,
- ανταλλαγή πληροφοριών πάνω στις τελευταίες εξελίξεις στις συμμετέχουσες χώρες αναφορικά με τα θέματα τα οποία απασχόλησαν τους υπουργούς σε προηγούμενες συναντήσεις.

iv. Η ομάδα αποφασίζει για τη δημοσίευση των εγγράφων που ετοιμάστηκαν από τους μόνιμους ανταποκριτές καθώς και των ψηφισμάτων που υιοθετήθηκαν από αυτή.

v. Οι γλώσσες που χρησιμοποιούνται κατά τις συνεντήσεις είναι: η Αγγλική ή/και η Γαλλική

vi. Τα έγγραφα των συνεντήσεων ετοιμάζονται στα Αγγλικά ή/και στα Γαλλικά.

Δραστηριότητες – Προγράμματα συνεργασίας σχετικά με:

- Οργάνωση ανακούφισης: δόγματα, πληροφόρηση, προσομοίωση, βοήθεια κλπ.
- Εκπαίδευση και επιστημονική έρευνα.

εφαρμόζονται σε συνεργασία με ειδικευμένα κέντρα<sup>2</sup> που σχηματίζουν δίκτυα.

III. Οποιοδήποτε κράτος μέλος του Συμβουλίου της Ευρώπης μπορεί να ενταχθεί ανά πάσα στιγμή στην ομάδα αυτή με γνωστοποίηση απευθυνόμενη στο Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρώπης.

IV. Κράτη μη μέλη του Συμβουλίου της Ευρώπης και οι Ευρωπαϊκές Κοινότητες μπορούν να ενταχθούν στην ομάδα μετά από ομόφωνη συμφωνία των κρατών μελών της ομάδας.

V. Η Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου της Ευρώπης, με τη βοήθεια του Ευρωπαϊκού Πανεπιστημιακού Κέντρου για την Πολιτιστική Κληρονομιά του Ραβέλλο, άλλων εξειδικευμένων κέντρων και του υπεύθυνου κέντρου για την πρακτική οργάνωση, θα παρέχει στην ομάδα, ειδικά σε ό,τι αφορά τις

<sup>2</sup> Κατά την υιοθέτηση του παρόντος ψηφίσματος τα εν λόγω κέντρα είναι τα ακόλουθα:

- Ευρωπαϊκό Κέντρο Ιατρικής σε σχέση με Συμφορές του Αγίου Μαρίνου.
- Ευρωπαϊκό Πανεπιστημιακό Κέντρο για την Πολιτιστική Κληρονομιά του Ραβέλλο.
- Ευρωπαϊκό Εκπαιδευτικό Κέντρο πάνω στις Φυσικές Καταστροφές (Τουρκία).
- Ευρωπαϊκό Κέντρο για την Πρόληψη και Πρόβλεψη των Σεισμών, Αθήνα.
- Ευρωπαϊκό Κέντρο Γεωδυναμικής και Σεισμολογίας της Βαλφενζανς γης (Walfertange) (Λουξεμβούργο).
- Ευρω-Μεσογειακό Σεισμολογικό Κέντρο του Στρασβούργου (Γαλλία).
- Ευρωπαϊκό Κέντρο Έρευνας και Επιμόρφωσης κατά της Φυσικής και Τεχνολογικής Ρύπανσης στη Μεσόγειο (Μάλτα).

υπουργικές συναντήσεις που αναφέρονται στο υπ' αριθμό 3 πιο κάτω γραμματειακές υπηρεσίες.

1. Προετοιμασία και διανομή των εγγράφων των συναντήσεων της ομάδας, τόσο σε υπουργικό όσο και σε επίπεδο μονίμων ανταποκριτών
2. Σύγκληση των συναντήσεων
3. Πρακτική οργάνωση των Υπουργικών συναντήσεων της ομάδας
4. Πρακτική οργάνωση των συναντήσεων της ομάδας σε επίπεδο μονίμων ανταποκριτών με το ρυθμό των δύο σε κάθε διάστημα μεταξύ των Υπουργικών συναντήσεων
5. Μετάφραση των εγγράφων της ομάδας στα αγγλικά ή γαλλικά
6. Διάθεση στην ομάδα του απαιτούμενου για τη λειτουργία της προσωπικού
7. Ετοιμασία και διανομή των συμπερασμάτων των συναντήσεων της ομάδας

VI. Οι λειτουργικές δαπάνες της ομάδας, σύμφωνα με τη Μερική Συμφωνία, θα κατανέμονται ως ακολούθως.

1. Οι δαπάνες ταξιδιού και διαμονής των συμμετεχόντων στις συναντήσεις της ομάδας (υπουργών, μονίμων ανταποκριτών και εμπειρογνομόνων) θα καταβάλλονται από τα ενδιαφερόμενα κράτη μέλη
2. Επιπρόσθετες δαπάνες που προκύπτουν από τη διοργάνωση των συναντήσεων σε τόπο άλλο από την έδρα του Συμβουλίου της Ευρώπης, θα αναλαμβάνονται από τη φιλοξενούσα χώρα
3. Δαπάνες που σχετίζονται με την εφαρμογή των προγραμμάτων συνεργασίας και συνήθη έξοδα γραμματείας (έγγραφα, προσωπικό,

αποστολές, μεταφράσεις, διερμηνείες και άλλες λειτουργικές δαπάνες) θα καλύπτονται από ένα προϋπολογισμό της Μερικής Συμφωνίας που θα χρηματοδοτείται από τα κράτη μέλη της ομάδας και θα διέπεται από τους ίδιους οικονομικούς κανόνες που προβλέπονται για τους άλλους προϋπολογισμούς του Συμβουλίου της Ευρώπης.